傳播視角下，影像中紀錄的原住民

放送の視点で映像に記録される原住民

Indigenous Peoples Documented through the Film from the Communication Perspective

文—孟沛蓁（國立政治大學民族學系學士班學生）

圖—毛御亘（自由影像工作者）、劉定騫（花蓮影視基地專案人員）、潘昱帆（國立臺灣藝術大學有章藝術博物館文物維護研究中心專任助理）

「全民原教」是近年來由教育部所推動的一項政策，旨在鼓勵國民學習並深入認識台灣原住民族的歷史、文化及當代所面臨的各項議題。此政策不僅對國民的文化素養具有深遠的影響，也為原住民族的文化重塑與保存提供了重要的支持。

引言

在「影音創作MATA獎」這個平台中，原住民族的歷史與文化藉由影像作為視覺核心，配合細膩的聲音設計呈現於大眾眼前，這些作品不僅講述了關於這片土地的故事，更為觀眾展示了原住民文化的歷史與現況。身處於數位化快速發展的時代，影像作為最具影響力的媒介之一，觀眾不僅可以以視覺化的形式接觸這些議題，更能從情感層面深入理解。藉由這些影像作品，我們能夠反思當代原住民所面臨的問題，並促進社會對其文化的理解與認識。在這樣的背景下，影像作為一種傳播工具，能夠有效地實踐「全民原教」的目標，讓原住民族的歷史記憶深入人心。

原住民歷史文化在影像中的呈現

身為一位具有傳播學背景的學生，當我觀看各類影像作品時，常常思考其中所隱含的「超譯」現象。超譯是指影像所呈現的內容超過了它實際應有的意義與深度，進而引發道德上的問題與爭議。如果影像作品的表現過度渲染或扭曲某些歷史或文化事件的真實性，那麼這樣的影像便無法算作一個負責任的文化紀錄。影像的本質是建立在真實的基礎上，但它卻能夠被各種因素所改編與詮釋，因此，如何確保影像中傳遞的信息真實無誤，是每一位影像創作者應該關注的問題。

著名藝術評論家約翰・柏格曾指出「觀看先於語言」，這句話揭示了人類在學習語言之前，便已開始透過視覺來理解周圍的世界。我們學會觀看的過程，遠早於我們學會說話的時間。因此，影像不僅僅是一種視覺刺激，它也能塑造我們的觀點與世

影像的本質是建立在真實的基礎上，但它卻能夠被各種因素所改編與詮釋，因此，如何確保影像中傳遞的信息真實無誤，是每一位影像創作者應該關注的問題。

拍攝題材多元，並融入原住民族的傳統元素進行敘事。（《始終》,毛御亘授權）。

界觀。影像創作者所選擇的拍攝角度、敘事方式、剪輯手法等，都能夠深刻影響觀眾對影像中所呈現的議題，進行詮釋與思考。正因為如此，「影音創作MATA獎」鼓勵參賽者從多元的視角來表達原住民的歷史與文化，這些影像作品不只是簡單的視覺呈現，而是通過影像的手法深入探索和解讀歷史。影片中的原住民傳統服裝、歌舞儀式、族語的使用以及生活方式等，都在影像的框架內被賦予了新的生命。透過這些影像，原住民族的文化得以延續與展現，並為觀眾提供了一個深入理解與反思的窗口。

在這些影像作品中，原住民的文化韌性表現得尤為鮮明。無論是透過群體的行動，還是以傳統祭儀的方式呈現，這些影像作品讓觀眾感受到了原住民社群在面對外來文化侵襲、現代化挑戰等多重困境中的堅韌與勇氣。觀眾在觀看的過程中不僅能夠感知這些歷史事件，還能夠感同身受，並思考文化的傳承與守護問題。因此，這些作品不僅是文化紀錄，它們也是一種情感的傳遞，使觀眾對原住民文化產生更深刻的情感共鳴。

觀影者的視角：我如何觀看MATA獎的作品

作為一名觀眾，我在觀看影像作品時，首先關注的是視覺的呈現方式。我深信，影像的視覺性能夠直接打動人心，它不僅能夠帶領觀眾走進一個陌生的文化世界，還能夠促使我們對其中所反映的現象產生共鳴。在MATA獎的創作中，作品類型多樣，從拍攝技法到後期剪輯處理，無不展示了影像創作者的匠心與創意。在觀看這些作品的過程中，我期待能夠探索那些異於我自身文化的元素，進而理解這些文化的獨特性。比如，在某些影片中，展示了原住民族男性在「Kuba」中進行的各種儀式或討論，這讓我對這個傳統場所的規範與運作產

為了有效保護並傳承這些珍貴的文化資源，教育部推出了「全民原教」計畫，旨在向全民推廣原住民族的歷史與文化認識的教育。

使用破水平的拍攝方式，以及水的意象來呈現虛幻感與懸疑感，除了對原住民議題的展現，也兼顧攝影技巧的應用。(《聽說富美回村了》，劉定騫提供)。

生了濃厚的興趣。我希望能夠了解Kuba的環境，以及原住民族男性在這樣的空間中會討論哪些問題，這不僅僅是對文化的好奇，更是對不同族群社會結構的探索。

除了視覺之外，聽覺同樣是理解異文化的重要方式。在這些作品中，語言的使用扮演了不可或缺的角色。雖然我可能無法理解所有原住民族語言的深層含義，但語言作為文化的載體，能夠讓觀眾更直觀地感受到「這是一個族群的語言」，並強化我們對該族群文化身份的認知。當一個群體使用自己的語言交流時，這不僅是一種溝通方式，更是對其歷史與文化的自我肯認與傳遞。因此，語言的使用除了是溝通的工具，更是文化認同的象徵。

在MATA獎的影片中，歷史事件的再現無疑是最引人入勝的題材之一。當過去的歷史事件在當代被重新詮釋並呈現於螢幕上時，這種再現本身就充滿了意義。它不僅讓我們重新審視那些曾經發生的事件，更能讓我們反思其對當代社會的影響。然而，這樣的歷史再現並非完全無憂。對我而言，最大的擔憂在於影像製作過程中的「客觀性」問題。

影像的意義在三個場域中交織：影像的創作過程、影像本身以及觀眾的理解。如果影像製作過程中的史料採集不夠嚴謹，或者創作者的主觀意圖過於強烈，那麼觀眾很容易將主觀的詮釋誤當作客觀的歷史事實。這樣的偏差會使得影像在傳遞文化與歷史的過程中失真，從而影響觀眾對原住民族歷史的正確理解。

MATA獎與「全民原教」

在當今社會，原住民族的文化面臨諸多挑戰，其中最為棘手的是文化傳承與流失的問題。隨著現代化的迅速發展，許多原住民族的語言、傳統技藝、藝術形式及生活方式等，正面臨逐漸消失的危機。為了有效保護並傳承這些珍貴的文化資源，教育部推出了

族語的使用能夠讓觀者更沉浸在影片建構的文化氛圍中。（《kituvangsar晉級》，潘昱帆授權）。

「全民原教」計畫，旨在向全民推廣原住民族的歷史與文化認識的教育；與此同時，影音創作MATA獎也在此背景下誕生，它鼓勵創作者以影像的形式記錄，並詮釋原住民族的多樣面貌。這兩者的結合無疑為原住民族文化的保存與再生，提供了有力的支援。

影音創作MATA獎與「全民原教」計畫相輔相成，共同推動著文化的傳承與創新。通過這個平台，更多人得以了解原住民族的歷史與現狀，並參與到原住民族相關的創作中；不僅限於傳統的歷史文化，語言、生活、藝術、教育、都市原住民以及轉型正義等議題，都能在此得到充分的表達，從而讓原住民族的多元面向能夠進入大眾視野。這是知識的普及，亦是對原住民族文化的全方位再認識，讓台灣社會在多元文化的氛圍中，對這一族群有更深入的理解與關注。

傳播學於文化保存的實踐以及我對這個領域的未來展望

傳播學於文化保存的實踐，讓我想起已故的台灣人類學者胡台麗老師。胡老師是台灣民族誌紀錄片的先驅之一，她曾多次帶著攝影機深入田野，對原住民族的生活進行細緻的觀察與紀錄。在視覺人類學尚未完全形成時，這一領域曾經引發過廣泛的討論。一些學者認為，田野紀錄應該依賴筆與紙，而非攝影機，因為攝影機是否能夠忠實呈現事件的全貌，仍然存在疑慮。的確，過於依賴影像紀錄，可能會使得田野工作者失去對現場的深入觀察與思考。然而，隨著數位時代的來臨，影像不僅成為紀錄的工具，也成為理解與傳遞文化的重要方式。

如果我們能夠善用影像技術，它便能成為促進不同文化之間理解與尊重的橋樑。影像不僅能夠拉近我們與台灣社會中不同族群的距離，還能夠幫助我們從視覺與聽覺的角度接觸並理解異文化。希望「影音創作MATA獎」能夠成為大眾了解原住民族文化的起點，通過影像的傳遞，讓更多人關注並積極參與原住民族文化的保護與復興。◆

孟沛蓁

宜蘭縣五結鄉人。2004年生。現為國立政治大學民族學系學士班學生。目前是政大民族學系與新聞學系雙主修學生，同時也是一名學生記者。喜歡帶著相機和紙筆進入田野場域和新聞現場，希望透過文字報導與影像紀錄傳遞真實社會樣貌，引起大眾對於各個族群的好奇與關注，促進族群理解與共榮。